

Curriculum vitae

Personal details

Name: Elena Luchina

Date of birth: 25/02/1991

Citizenship: Russian Federation/Israel

Home town: Moscow

Education (linguistics)

2008 – 2014 Moscow, Russia	Moscow State University, Philology Department, Department of Theoretical and Applied Linguistics (MA)
2015 – 2016 Paris, France	INALCO, General Linguistics, specialization in Hebrew and Yiddish (MA)
2016 – present Jerusalem, Israel	The Hebrew University of Jerusalem, linguistics (PhD), courses from the MA program in Yiddish literature and culture

Education in Jewish studies

January 2010 Moscow, Russia	Sefer Winter School on Jewish Studies
June-July 2012 Tel Aviv, Israel	The Naomi Praver Kadar International Yiddish Summer Program
January 2013 Moscow, Russia	Sefer Winter School on Jewish Studies
March 2013 Saint Petersburg, Russia	Eshkolot festival ” From Papyrus to Samizdat”
June – July 2013 New York, USA	Uriel Weinreich Summer Program in Yiddish Language, Literature and culture
July – August 2014 Vilnius, Lithuania	Vilnius Yiddish Institute Summer Program in Yiddish Language and Literature
February 2015 Moscow, Russia	Sefer Winter School on Jewish Studies
July – August 2015 Jerusalem, Israel	ESHNAV Research Program in Jewish Studies, HUJI
September 2015 – present Paris, France	Yiddish course at Paris Yiddish Center-Medem Library
2017 - present	Workmen’s Circle online courses

Teaching qualifications

2018-2019	Yiddish Pedagogy Fellow at the Yiddish Book Center
2016 - 2017	Pushkin State Russian Language Institute, MOOC courses in teaching Russian as a foreign language
2016 - 2017	Zlatoust Publishing House, advanced training course for Russian teachers: verbs
2020	Zlatoust Publishing House, advanced training course for Russian teachers: teaching without a textbook
2020	University of Chicago: OCILL workshop

Language skills

Russian – native, Yiddish – near-native
 English – advanced (IELTS Academic 7.5, CAE)
 German – advanced
 French – advanced (DELF)
 Hebrew – advanced (ptor)

Work for a research project:

2008 – 2009, 2011-2019	Corpus of Modern Yiddish (joint project of Moscow State University and University of Regensburg): proofreading, transcription, coordination (in English), Python scripts
------------------------	--

Linguistic expeditions:

Summer 2009 Russia, YaNNAO	Finno-Ugric linguistic expedition: Komi language
Summer 2010 Russia, KHMAO	Finno-Ugric linguistic expedition: Khanty language
August 2012 Moldova	Yiddish documentation expedition

Work for companies:

2011- 2014	ABBYY (Compreno project – machine translation; description of German lexemes for translation between German and Russian, evaluation of translations)
2013 - 2016	National Research University HSE, Moscow (Yiddish instructor)
2016 - 2018	Language Trainers USA/Listen and Learn (Russian and Yiddish online instructor)
2017 - 2017	Language Live Net (Russian and Yiddish online instructor)
2017 - 2019	Italki.com, Verbling.com (Russian and Yiddish online instructor)
2018 - 2019	Yiddish and Russian guide, Museum of Jewish People Beit Hatfutzot, Tel Aviv
2018 - 2019	Yiddish instructor at Beit Leyvik, Tel Aviv
2019	Online Yiddish instructor at Workmen’s Circle
2019-present	LEO Lecturer III - Yiddish, University of Michigan

Freelance

2013 - 2019	Yiddish and Russian tutor, translator (fiction, handwriting, transcription), voice talent
-------------	---

Volunteering

2016 - 2017 Jerusalem, Israel	Yiddish instructor at Chorev Synagogue
2017 - 2018	Duolingo Yiddish Course

Publications and talks

I wrote multiple articles and gave talks on lexical and grammatical typology, including Yiddish material, language pedagogy and second language acquisition.